

Міністерство освіти і науки України  
Сумський державний університет

## **ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ІННОВАЦІЇ**

### **МАТЕРІАЛИ VIII ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ**

(Суми, 15–16 березня 2018 року)

Суми  
Сумський державний університет  
2018

1. Балабан Т. Англійсько-український словник-довідник інженерії довідник / Т. Балабан. – Львів : Політехніка, 2000. – 398 с.
2. Вікіпедія (2004 - 2018) [Електронний ресурс] / Режим доступу : <https://en.wikipedia.org/wiki/Glossary> (23.02.2018)
3. Гринев С. В. Введение в терминологию / С. В. Гринев. – М. : Высш. Школа, 1995. – 175 с.
4. Glossary of terminology of the European Union [Електронний ресурс] / ed. by members of the Tacis team, 2006 – Access mode : <https://eu.prostir.ua/library/1764.html> (26.02.2018)

## ТЕМАТИЧНА КЛАСИФІКАЦІЯ ІННОВАЦІЙНИХ ОДИНИЦЬ

Мельник І. В.

(Сумський державний університет)

Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Овсянко О. Л.

Змінюваність, динамізм, еволюція текстів об'єктивується наявністю вторинних комунікативних одиниць, появою нових епідігматичних конструювань. Текстові інновації охоплюють не лише зсув поверхневої структури, але й семантичні зрушення: від серйозного до смішного, від буквального до фігурального, від очевидного до ірреального, від урочистого до гумористичного [1, 120].

Аналіз зібраних суспільно-політичних неологізмів англійської мови дав змогу описати тематичний діапазон цього пласту лексики та показати її як цілісну систему, котра відображає мовну картину світу.

Класифікуючи неологізми, виокремимо десять основних груп: світ, суспільство, вираження думки, культура, бізнес, технології, наука, освіта, гроші, телебачення.

1) Світ. Наведемо релевантний приклад вживання неологізму з цієї тематичної групи. *Uber-rich* (супер-багата, надмірно багата людина) [2, 335] → *Punta del Este: is Uruguay's uber-rich "gated city" a glimpse of our urban future?* [3].

2) Суспільство. Зазначена група характеризується широтою тематичного діапазону. Дуже часто неологізми переходять до категорії загальноновживаних слів завдяки їх активному вживанню у пресі. Ця тематична група репрезентована таким неологізмом *E-envoy*

(урядовець, відповідальний за розвиток електронної торгівлі через Інтернет) [2, 151] → *Can we trust the e-envoy?* [3].

3) Вираження думки. Зазначимо такий приклад: *Coca-Colanisation* (розповсюдження Західного образу життя у світі) [2, 116] → *Coca Colanization is coming to Britain* [3].

4) Культура. Ця тематична група представлена вживанням такого неологізму: *Tart noir* (детективні, кримінальні романи з головною діючою особою – сучасною, незалежною, цілеспрямованою жінкою) [2, 323] → *Stella Duffy's top 10 tart noir books* [3].

5) Бізнес. Зазначимо релевантний приклад вживання неологізму цієї тематичної групи: *Saprupicino economics* (економіка, яка характеризується надзвичайно високими темпами розвитку однієї галузі) [2, 104] → *Our saprupicino economy deserves pity* [3].

6) Технології. Неологізм *Hacktivist* (хакер, що проникає в чужі комп'ютери для пропаганди певних ідей) [2, 189] набув нового представлення, виступаючи заголовком до статті: *Hacktivism in the frontline battle for the internet* [3].

7) Наука. Неологізм *Alpha male* (чоловік, який займає позицію лідера) [2, 75] отримав нове представлення шляхом уживання у реченні *Do alpha males even exist?* [3].

8) Освіта. Наведемо характерний приклад цієї тематичної групи. *Quarterlife crisis* (збентеження, хвилювання і сумнів молодих людей (особливо після закінчення навчального закладу) [2, 273] → *Does graduation mark the start of your quarterlife crisis?*

9) Гроші. Ця тематична група репрезентована таким прикладом: *E-file* (надсилати через Інтернет свої декларації про прибутки у податкову службу) [2, 151] → *E-file your tax return and get a discount* [3].

10) Телебачення. *Comfort TV* (телепередачі «домашнього характеру», що впливають заспокійливо на телеглядачів) [2, 117] → *It's sunny and safe: why Gilmore Girls is perfect comfort TV* [3].

Згідно вищезазначених прикладів стає зрозумілим, що висловлюючи власну думку, автори вживають неологізми для посилення експресії вислову, привертання уваги читача, надання мовного колориту, емоційного забарвлення.

Аналіз ілюстративного матеріалу, вилученого з сучасних англomовних газет, уможливив формулювання такого висновку: тематичні групи неологізмів неоднорідні за функціонуванням, стильовими та стилістичними особливостями, нормативністю.

Оскільки процес наповнення мови неологізмами є надзвичайно динамічним, це питання т потребує подальших наукових досліджень.

1. Овсянко О. Л. Структурно-семантичні модифікації англословних прислів'їв у художньому та публіцистичному дискурсах : дис. ... канд. філол. наук : 10.02.04 / Овсянко Олена Леонідівна. – Запоріжжя, 2017. – 270 с.
2. Зацний Ю. А. Інновації у словниковому складі англійської мови початку ХХІ століття: англо-український словник / Ю. А. Зацний, А. В. Янков. – Вінниця: Нова Книга, 2008. – 360 с.
3. The Guardian [Electronic resource]. – Mode of access : <https://www.theguardian.com/international>.
4. Швачко С. О. Проблеми синхронного перекладу / С. О. Швачко. – Вінниця : Фоліант, 2004. – 112 с. + Гриф МОН.

## **МОРФОЛОГІЧНІ, СИНТАКСИЧНІ ТА СЕМАНТИЧНІ ОЗНАКИ ЕМОТИВНО-ОЦІННИХ ПРИКМЕТНИКІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ**

*Мельник Х. О.*

*(Сумський державний університет)*

*Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Шуменко О. А.*

Прикметники в англійській мові є однією з чотирьох основних частин мови. Роль прикметника в системі частин мови полягає у вираженні ознаки предмета, позначенні оцінюваних властивостей та вираженні якості. З цього випливає, що прикметник знаходиться в залежності від предмета чи дії, яку описує, адже характеристика не може існувати без об'єкта, який вона характеризує. Основною рисою прикметника в англійській мові є передача емоцій автора, тобто емотивна властивість суб'єктивної позитивної чи негативної оцінки, що виражається лексичними засобами в залежності від конотації [2, с. 157].

Класифікація прикметників залежить від того за якими принципами їх поділяти. Основною класифікацією є семантична класифікація, за принципом якої прикметники поділяються на менш абстрагованої якості – відносні та більш абстрагованої якості – якісні [3, с. 48].